

Nº 27 / Viernes 21 Noviembre 1997

Para entenderse mejor: algunos vocablos del argot nocturno en cinco capitales de Latinoamerica

MADRID	BOGOTÁ	BUENOS AIRES	CARACAS	MÉXICO D. F.	SANTIAGO DE CHILE
Ir de marcha	Salir a brillar baldosas	Irse de joda, irse de gira	Salir de rumba, pachanguear	Irse de reven, de reventón	Carretear
Hortera, cutre	Lobo, charro	Grasa	Niche	Naco	Rasca, ordaca
Chungo	Mala onda	Trucho	Chimbo	Mala onda	Chacreado
Pijo	Gomelo, niño de papi	Concheto, cheto	Sifrino	Fresa	Cuico, taquilla
Cojonudo, guay, me mola	Bacano, la berraquera	Grosso, copado, me recopa	De pinga, chéver, arrecho	Buena onda, qué chido	Buena onda, macanudo
Gilipollas	Güevón, cabezón	Boludo	Pendejo, gafo	Pendejo	Güevón, gil
Copas	Tragos	Tragos	Palos, tragos	Un alcoholito, pistear, chupes	Copete
Estar a loro	Estar atento	Estar atento	Estar mosca	Estar al pedo, ponte trucha	Loreando, cachando
Mosquearse, enfadarse	Emputarse	Estar caliente	Arrecharse	Enojarse, encabronarse	Chorearse
Cogerse un pedo, un ciego	Estar jincho	Estar en pedo	Agarrar una pea, una curda	Ponerse pedo	Estar pasado, curarse
Currar	Camellar	Laburar	Chambear, matar un tigre	Chambear	Ir a la pega
Porro, canuto, peta	Bareto	Porro, falso, chala	Cacho, vara, yoint, high	Churro, toque, queso, mois	Pito, pitito
Resacón	Guayabo	Fisura, estar fisurado	Ratón, enratonado	Cruda	Andar con la mona, la caña
Colega	Pana, llave, mi llavería	Viejita, fiera, máquina	Pana, panadería burda	Cuate, cuaderno	Compadre, socio
Estar harto, atufado	Mamado, como un chupo	Estar podrido	Estar ladillado	Estar hasta la chingada	Estar choreado
Ligar, echar los tejos	Tirando boleta	Levantar, estar de levante	Atacar, echar los perros	Echar los perros	Pinchar, incursionar
Ser un plasta, dar la brasa	Ser un inmamable	Hinchar las pelotas	Ladillar	Ser un pedado	Latear, latoso, fome
Desfasar	Raspar (la fiesta)	Descontrolar, estar sacado	Tirarse un barranco	Pasarse	Carretear

Estar atacado	Embalado	Reduro	Engorilarse	Estar pasado	Pirado, jalado, tieso
Flipar, fliparlo	Gozársela	Alucinar	Tripear	Alucinar, viajar	Estar engrupido
Abrirse	Hacer el calceto, el zanahorio	Hacer el ortiva	Arrugar, pintarse de colores	Pintarse, pintar tu raya	Arrugar
Gafe	-	Mufa, yeta	Pavoso, salado	Salado	Yeta
Tío, tía; chico, chica	Tipo o man y vieja	Tipo, tipa; choma, mina	Chamo, chama	Chavo o güey y chava	Lolo, lola; cabro, cabra
Ligue	Cuadrarse	Estar de levante, curtiendo	Empate, resuelve, jevo-jeva	Galán	Pololo, polola, un pinche

Madrid: **Vale** Bogotá: **To' bien**, okey Buenos Aires: **Listo** Caracas:
Okey México D.F.: **Órale** Santiago de Chile: **¿Cachai?**

